

0 - Cardcaptor Sakura: Clear Card Prologue – Sakura and the Two Bears

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Morning!

[00:09] ---

Morning!

[00:12] ---

Very impressive, Sakura!

[00:14] ---

Huh?

[00:15] ---

From the quad to classroom.

You've set a new record!

[00:22] ---

Thank goodness the teacher's not here yet.

[00:25] ---

But I was last again, huh?

[00:28] ---

Well, actually...

[00:29] ---

Huh?

[00:33] ---

Morning!

[00:35] ---

Syaoran?

[00:38] ---

That's unusual for you to show up after me.

[00:44] ---

Well, I got a phone call this morning.

[00:48] ---

From who?

[00:50] ---

From my mother in Hong Kong.

[00:53] ---

Oh, why did she call?

[01:02] ---

Syaoran?

[01:10] ---

Take your seats, everyone!

[01:11] ---

Okay!

[01:17] ---

I have some sad news for you all today.

[01:23] ---

Eriol Hiiragizawa will
be going home to England.

[01:27] ---

Whaaaaat?

SIGN Sakura and the Two Bears

[01:43] ---

But I still haven't done anything
to thank you yet, Eriol.

[01:48] ---

I'm the one who should be thanking you.

[01:52] ---

Oh, that's not true.

[01:55] ---

Listen, Sakura...

[01:58] ---

How did you feel when you heard
I was going back to England?

[02:02] ---

What?

[02:05] ---

It made me feel sad...

[02:09] ---

I have a favor to ask of you.

[02:14] ---

When this happens to you again,

[02:17] ---

when someone close to you
goes somewhere faraway,

[02:23] ---

I want you to consider how differently
you feel compared to when I left.

[02:29] ---

That way, you'll realize who you consider
to be your Number One.

[02:36] ---

What do you mean?

[02:40] ---

You'll understand soon.

[03:01] ---

What?

[03:03] ---

Syaoran!

[03:06] ---

How'd you know it was me?

[03:08] ---

Just a feeling.

[03:09] ---

Hey, want to walk home together?

[03:12] ---

S-Sure.

[03:21] ---

It's gonna be sad when Eriol leaves, huh?

[03:24] ---

I guess so...

[03:25] ---

Oh, that's right.

[03:27] ---

You said you'd tell me something after the Tokyo Tower thing... What is it?

[03:51] ---

I'm... in...

[04:02] ---

I'm in... love with you.

[04:06] ---

Huh?

[04:09] ---

The person I love the most...

[04:12] ---

is you.

[04:21] ---

That's all I wanted to tell you.

[04:28] ---

Be safe getting home!

[04:37] ---

So Ms. Mizuki returned.

[04:40] ---

Yeah.

[04:42] ---

And she and Hiiragisawa knew each other, huh?

[04:46] ---

Yeah.

[04:47] ---

Clow Reed, was that his name?

[04:49] ---

Seriously, what a troublemaker.

[04:53] ---

Yeah, but I'm grateful to him.

[04:56] ---

If he hadn't created my true form,

[05:00] ---

I never would've met Sakura
or you, you know.

[05:07] ---

Is Sakura still holed up in her room?

[05:10] ---

Yeah, ever since she got home.

[05:13] ---

I wonder if something happened?

[05:15] ---

Something did.

[05:17] ---

You know what happened?

[05:22] ---

I've known for a while.

[05:24] ---

And what's about to happen, too.

[05:27] ---

*That's why I could never
stand that little punk.*

[05:31] ---

Sakura, what's the matter?

[05:34] ---

Does your tummy ache?
You got a fever?

[05:38] ---

No, I'm fine.

[05:44] ---

The person I love the most... is you.

[05:48] ---

Syaoran...

[05:51] ---

How do I feel about Syaoran?

[05:57] ---

Of course I like him - he's my friend.

[06:00] ---

But, is that all?

[06:03] ---

No...no, it's not... But this feeling...

[06:08] ---

It's not like how I felt for Yukito.

[06:10] ---

What is it...

[06:12] ---

...that I'm feeling now, I wonder?

[06:20] ---

You're leaving today, huh?

[06:22] ---

Yes.

[06:23] ---

That's a shame.

[06:25] ---

I wish I could've seen
you off at the airport.

[06:28] ---

Well, you have class, so it can't be helped.

[06:30] ---

But thank you.

[06:32] ---

Is it okay if I write you again?

[06:35] ---

Of course!

[06:37] ---

I'll be looking forward to that.

[06:39] ---

Oh, right...

[06:40] ---

Here. Please accept this.
I bought it in England.

[06:45] ---

Thank you very much.

[06:47] ---

Thank you very much.

[06:49] ---

And this is for Syaoran.

[06:52] ---

Syaoran couldn't make it because
he had an errand to run this morning...

[06:56] ---

R-Right...

[06:58] ---

It's almost time!

[07:03] ---

Please don't forget what I said to you.

[07:07] ---

I look forward to the day we can meet again.

[07:15] ---

See you!

[07:18] ---

Oh, my...

[07:19] ---

I won't get to play with Toya and the others
when we get back to England.

[07:23] ---

You mean play together, not play with, right?

[07:25] ---

I play together with Toya,
and play with Yukito, you see!

[07:29] ---

I bet they're both gonna
miss me a lot when I'm gone.

[07:33] ---

Actually, won't they be relieved?

[07:36] ---

What did you say?

[07:37] ---

And what about you, you'll probably be sad
being so far away from Cerberus!

[07:40] ---

Huh? What's that supposed to mean?

[07:42] ---

Can I ask you something?

[07:44] ---

Sure.

[07:45] ---

- But Soupy, you love Cerberus!

[07:46] ---

- ...Why did you create those two?

[07:47] ---

- I do not love Cerberus!

[07:49] ---

Where'd you get that?

[07:51] ---

...Because at the Tokyo Tower,

[07:52] ---

I knew Yue and Cerberus would attack
me in order to protect Sakura.

[07:58] ---

And I needed them to counter that...

[08:01] ---

But that's not the only reason, is it?

[08:07] ---

I already have Ruby and Spinel.

[08:11] ---

If I didn't, Cerberus and Yue...

[08:14] ---

...would continue to search for
Clow Reed inside me...

[08:19] ---

Especially Yue.

[08:22] ---

Of course that's not the only reason.

[08:24] ---

In my own way, I'm quite fond of those two.

[08:29] ---

For you, that means you
"really love them," right?

[08:34] ---

Perhaps so...

[08:37] ---

I hope Sakura's "love"
also has a happy ending.

[08:42] ---

No, no,

[08:44] ---

in Sakura's case...
I'm sure she'll be all right.

[08:53] ---

I wonder what kind of
errand Syaoran had to run.

[09:04] ---

T-Tomoyo?

[09:07] ---

Yes?

[09:10] ---

Uh, the thing is... Syaoran...

[09:13] ---

H-He... He told me...

[09:22] ---

That he was in love with you?

[09:25] ---

H-How did you know?

[09:27] ---

I can tell just by looking at you, Sakura.

[09:32] ---

What's your answer?

[09:33] ---

I don't know.

[09:35] ---

When I think of Syaoran,
I feel like something's squeezing me,

[09:40] ---

and I have no idea what's happening.

[09:44] ---

And it's about my own self, too.

[09:47] ---

The hardest thing for a person
to understand is your own self, you know.

[09:53] ---

Especially when it comes to one's heart...

[09:56] ---

Tomoyo...

[09:59] ---

Only you can tell what's really going on
in your heart, Sakura.

[10:09] ---

The answer's already there inside you!

[10:20] ---

Is that a souvenir from the lady
at Tsukimine Shrine?

[10:23] ---

Yes.

[10:28] ---

What is it?

[10:30] ---

Oh, wow! It's a bear-shaped brooch!

[10:33] ---

It's so cute!

[10:35] ---

Bummer, so it's not something to eat?

[10:43] ---

The bear I meant to give to Yukito...

[10:50] ---

You ended up staying here at home, huh?

[10:57] ---

The bear Syaoran left behind...

[11:05] ---

Hey, Sakura, you're blushing!

[11:07] ---

You got a fever?

[11:08] ---

N-No!

[11:09] ---

Oh, I need to give
Ms. Mizuki's gift to Syaoran!

[11:19] ---

Sakura always blushes
when she looks at this thing.

SIGN When I'm a
million times

cooler!*

[11:26] ---

Is it that red?

[11:28] ---

My face...

[11:31] ---

I'm in... love with you.

[11:40] ---

*Tomoyo said the answer's
already inside me, but...*

[11:48] ---

I have to give Syaoran Ms. Mizuki's gift.

[11:55] ---

But...but my answer...

[12:03] ---

Is someone moving?

[12:15] ---

Uh, um! M-Ms. Mizuki wanted you
to have this as a souvenir from England!

[12:26] ---

Thanks.

[12:30] ---

Oh...uh...um!

[12:36] ---

Uh...

[12:37] ---

I-Is someone moving out?

[12:41] ---

That's a lot of luggage.

[12:45] ---

It's me.

[12:52] ---

Huh?

[12:57] ---

I'm going home. To Hong Kong.

[13:01] ---

Syaoran...

[13:05] ---

I came here to Japan
to search for the scattered Clow Cards.

[13:11] ---

But even after we gathered the cards,
you stayed here.

[13:18] ---

That's because a lot of stuff
happened afterwards.

[13:22] ---

But that's all over now.

[13:26] ---

The Clow Cards have turned into Sakura Cards.

[13:34] ---

Thanks to your powers.

[13:37] ---

It wasn't just my powers!

[13:39] ---

It was because Tomoyo and
Kero-chan and Yue all helped me!

[13:44] ---

And also...

[13:46] ---

Because you were here with me, Syaoran!

[13:53] ---

If you see it that way, it makes me happy.

[13:59] ---

Are you sure... you have to go back?

[14:02] ---

Yeah.

[14:03] ---

There's something
I have to do in Hong Kong.

[14:09] ---

When...are you leaving?

[14:14] ---

Tomorrow.

[14:16] ---

Tomorrow?

[14:19] ---

I was going to stop by your place
if I didn't see you today.

[14:23] ---

I'm leaving here tomorrow.

[14:26] ---

So...soon...?

[14:36] ---

I'm glad I came to Japan.

[14:40] ---

Because I got to meet you...

[14:42] ---

No...

[14:44] ---

Because I got to meet you, Sakura.

[14:49] ---

Excuse me, I need to confirm
where you're sending this.

[14:55] ---

Sure.

[15:00] ---

Okay, could you double-check this?

[15:03] ---

Yes, that looks right.

[15:05] ---

Thank you very much.

[15:11] ---

Sakura...

[15:17] ---

Syaoran's going back to Hong Kong.

[15:22] ---

He's going far away.

[15:27] ---

Well I ever see him again?

[15:30] ---

It hurts... my heart hurts so much now.

[15:34] ---

*when someone close to you
goes somewhere faraway,*

[15:38] ---

*I want you to consider how differently
you feel compared to when I left.*

[15:46] ---

When I heard Eriol was leaving,
it made me feel really sad.

[15:52] ---

I had all kinds of thoughts,

[15:55] ---

*like "I hope we can meet again,"
or "I'm going to write to him."*

[15:59] ---

But when I heard about Syaoran...

[16:02] ---

I'm going home. To Hong Kong.

[16:09] ---

I don't want him to!

[16:16] ---

Wow, you sure came back in a huge rush.

[16:19] ---

Hey, what's with the sewing kit?

[16:22] ---

You rip something?

[16:24] ---

No, I'm gonna make something.

[16:27] ---

Make what?

[16:29] ---

Something important.

[16:34] ---

Sakura.

[16:36] ---

Sakura. You're still up at this hour?

[16:39] ---

I have to finish this by tomorrow.

[16:42] ---

But you've been sewing away
ever since you got home!

[16:47] ---

You can go off to bed, Kero-chan.

[16:57] ---

It must be really important, huh?

[17:01] ---

Yeah.

[17:06] ---

And there's nothing
I can do to help, huh?

[17:08] ---

I want to make it by myself...
the whole thing.

[17:12] ---

Gotcha.

[17:16] ---

If I'm just gonna be in the way,
I'm going to bed.

[17:19] ---

But if you need me, wake me up
not matter what, okay?

[17:24] ---

If it's something I can do,
I'll do anything, okay?

[17:32] ---

Thanks, Kero-chan!

[17:34] ---

Okay.

[17:47] ---

Y-Yes?

[17:53] ---

Sorry to show up at a late hour, Sakura.

[17:57] ---

Yukito...

[17:59] ---

Oh...

[18:01] ---

Looks like the timing was right, huh?

[18:05] ---

Thank you so much. Did you make this?

[18:09] ---

I only helped. It was Toya.

[18:12] ---

What? My brother?

[18:15] ---

Toya was too embarrassed,

[18:16] ---

so he had me bring it over
and went back to his room.

[18:25] ---

Is that what you're making?

[18:27] ---

Yes.

[18:28] ---

Is it for somebody?

[18:33] ---

Yes.

[18:35] ---

So you found him.
The person you love the most.

[18:40] ---

Yes.

[18:42] ---

Is it someone I know?

[18:44] ---

Yes.

[18:46] ---

Will you introduce him to me
formally sometime?

[18:53] ---

That might not be possible.

[18:56] ---

Why not?

[19:00] ---

He's going...somewhere far away.

[19:07] ---

But, it's not like you'll never see
each other again, right?

[19:14] ---

Even if you're far apart,
you'll get to meet again.

[19:18] ---

As long as you both want to see each other.

[19:22] ---

You're right...I guess.

[19:25] ---

Yeah.

[19:29] ---

I thought about it.

[19:31] ---

*When the magical powers
of my true form, Yue, run out,*

[19:36] ---

*both Yue and I
will disappear from this world...*

[19:40] ---

*If I had known that before,
what would've happened?*

[19:44] ---

I think I would've searched
for a way to keep from disappearing.

[19:50] ---

I would've done anything
in my power to do so.

[19:54] ---

Because I could never stand the thought
of never seeing you and Toya again.

[20:00] ---

Well, there really isn't much I can do.

[20:04] ---

That's not true!

SIGN Hahahaha

SIGN That's not true!

SIGN Shake Shake

[20:06] ---

Thanks.

[20:09] ---

So if you want to see that person,

[20:13] ---

and if that person
wants to see you, too,

[20:16] ---

you'll definitely meet again.

[20:18] ---

If you both feel that way, it'll be okay.

[20:26] ---

Thank you very much.

[20:36] ---

I'm done!

[20:37] ---

Hey...

[20:39] ---

You finished it?

[20:41] ---

Yes!

SIGN Tomoyo Daidouji

[20:46] ---

It's Tomoyo!

[20:48] ---

Oh, Sakura.

[20:50] ---

I was told that Mr. Terada

[20:52] ---

will be coming to today's chorus
competition to cheer us on!

[20:56] ---

*I heard that Syaoran will be leaving
for Hong Kong on a 10 am flight today!*

[21:04] ---

10 am?

[21:06] ---

If his flight's at 10 am,
he must've left the house already!

[21:12] ---

Sakura?

[21:15] ---

No... No way...

[21:19] ---

If I can't give it to him...

[21:21] ---

if I can never tell him how I feel...

[21:25] ---

No!

[21:27] ---

Get a hold of yourself! Sakura!

[21:31] ---

You can make it in time!

[21:32] ---

After all, Sakura,
you have your Invincible Spell!

[21:41] ---

I'm sure...

[21:45] ---

I'm sure I'll be all right...

[21:53] ---

What's going on?

[21:54] ---

I only have 5 minutes left!

[21:56] ---

I've got to get to the airport bus stop!

[21:58] ---

Huh? 5 minutes?

[22:01] ---

You couldn't make it even on roller blades!

[22:03] ---

But I've got to go.

[22:05] ---

Jeez...

[22:10] ---

I'll take you on my bike.

[22:12] ---

Brother!

[22:30] ---

In my chest...

[22:36] ---

my heart is always pounding...

[22:47] ---

I didn't get to hear her answer...

[22:54] ---

But...

[22:55] ---

Syaoran!

[23:00] ---

Syaoran!

[23:03] ---

Sakura!

[23:05] ---

I...

[23:09] ---

I know what this feeling is now!

[23:13] ---

My Number One...is you, Syaoran!

[23:21] ---

Thank you.

[23:26] ---

Is it okay if I name this bear "Sakura"?

[23:31] ---

Can I name the bear

you gave me "Syaoran"?

[23:36] ---

Sure.

[23:43] ---

I promise you I'll be back.

[23:44] ---

When?

[23:46] ---

When I finish
what I have to do in Hong Kong...

[23:50] ---

Syaoran...

[23:52] ---

Will you wait for me?

[23:56] ---

Yes! I'll wait! I'll be waiting!

[24:09] ---

I'll be waiting...forever.

[24:12] ---

Because...

[24:15] ---

You're the one who I love the most, Syaoran.

[25:42] ---

I'm going now!

[25:48] ---

So pretty!

[25:52] ---

I wish I could've seen this with Syaoran...

[25:54] ---

*The first cherry blossoms since
we started junior high...*

[26:16] ---

Syaoran!

SIGN Prologue: Sakura and the Two Bears

Revision #1

Created 2026-01-29 02:51:58 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:51:59 UTC by whimsee